



# *週年年報 Annual Report*

*(07/2010-06/2011)*

# 關於青鳥 About AFRO

- ◆ 青鳥成立於1993年，一直為在香港從事性務業的本地及海外女性提供服務與支援。
- ◆ 青鳥是一個註冊慈善團體，是香港平等機會婦女聯席、香港愛滋病服務機構聯盟及香港社會服務聯會的成員。
- *Since 1993 AFRO has provided services and support to women, both local and those from elsewhere, who work in the sex industry in Hong Kong.*
- *AFRO is a charitable organisation, a member of the Hong Kong Women's Coalition on Equal Opportunities, the Hong Kong Coalition of AIDS Service Organisations and the Hong Kong Council of Social Service.*

# 信念與使命 Vision and Mission

- ◆ 青鳥相信為了社會進步，個人自由、尊嚴及基本人權應該得到保護和提倡。社會需要包容差異，推動社會改革，使所有人都能享有基本人權。
- ◆ 我們認同性工作是工作，以倡議性工作者權益及性工作非刑事化為目標，爭取社會肯定性工作者享有以下權利：
  - 在法律面前獲公平及公正待遇；
  - 不被暴力侵犯及壓迫；
  - 保護自身健康；
  - 被視為服務提供者，而非商品；
  - 履行合約條款（在未經其同意下，無人能刪改合約的內容。）
- *We believe that for the advancement of society, every individual's personal freedom, dignity and basic human rights should be protected and promoted. Society should embrace diversity and facilitate the efforts of all sectors to bring about necessary social change to enable all persons to enjoy their human rights.*
- *We firmly believe that sex work is a legitimate occupation and we advocate the acceptance of sex workers' rights and decriminalisation of sex work. Our aims are to ensure that every sex worker has the right to:*
  - *obtain fair treatment by law,*
  - *be free from coercion and violence,*
  - *safeguard her own health,*
  - *be treated as a person, a service provider, and not as a commodity,*
  - *have the terms of contracts honoured and not changed without consent.*

# 我們的架構 Our Structure



# 執行委員會 Executive Committee (2011)

- ◆ 主席：梁呂慕貞  
Chair: Ms. Nancy LEUNG LUI Mo Ching
- ◆ 副主席：Moyreen Gillian Tilbrook  
Vice-chair: Ms. Moyreen Gillian TILBROOK
- ◆ 名譽司庫：方陽醫生  
Hon. Treasurer: Dr. Francois FONG Yeung
- ◆ 名譽秘書：邱紅  
Hon. Secretary: Ms. Lydia CHIU Hung
- ◆ 委員：吳區蝶兒  
Member: Ms. Tammy NG AU Tip Yee

# 職員 Staff (7/2010-6/2011)

- ◆ 行政總監：嚴潔心  
Executive Director:  
Kendy YIM Kit Sum
- ◆ 項目主任：徐敏姿  
Programme Officer:  
Cherry CHUI Man Chi
- ◆ 項目主任：陳文慧  
Programme Officer:  
Connie CHAN Man Wai  
(至 until 10/2/2011)
- ◆ 項目主任：卓昭文  
Programme Officer:  
Victoria CHEUK Chiu Man  
(至 until 31/3/2011)
- ◆ 助理項目主任：吳嘉怡  
Assistant Programme Officer:  
Katie NG Ka Yi  
(由 from 4/4/2011)
- ◆ 項目助理：彭詩蘊  
Programme Assistant:  
Sylvan PANG Sze Wan
- ◆ 會計（兼職）：譚綺霞  
Accountant (Part-time):  
Lucy TAM Yee Ha

# 實習學生 Student Interns

- ◆ 麥浩鈴 MAK Ho Ling  
(10/2010-4/2011)
- ◆ 易君璧 Yik Kwan Pik  
(1/2011-4/2011)
- ◆ 陳麗兒 Chan Lai Yi  
(3/2011-4/2011)
- ◆ 麥子健 Mak Chi Kin  
(3/2011-4/2011)
- ◆ 陳甄甄 Cyan CHAN Yan Yan  
(5/2011-7/2011)
- ◆ 邱紫琮 Venus YAU Tsz King  
(5/2011-7/2011)
- ◆ 湛凱婷 CHARM Hoi Ting  
(6/2011 – 8/2011)
- ◆ 梁詠揚 Vivian LEUNG Wing Yeung  
(6/2011 – 8/2011)

# 主席報告 Chairperson's Report

每年準備主席報告時，我都會重溫過去的青鳥通訊，回顧過去一年的重要活動和事件。事實上，你們可以在本週年年報的其他部份及行政總監報告中了解青鳥的發展和工作，而今年，我的關注點則落在業界消息之上。

在世界的不同角落，性工作者被執法者無理拘捕和騷擾、被傳媒強迫曝光、被劫甚至被殺的事件持續發生，而這都是基於他們作為弱勢社群而易受傷害。與此同時，不少國家在保障這些飽受污名的工作者上，也作出了一些進步，這實在是令人鼓舞。就以紐約為例，一個名為 **New York Initiatives**、由律師及習武人士等組成的團體，為遇到粗暴顧客的性工作者提出協助；而在加拿大安大略省，則確認了許多反娼妓的法例其實是將性工作者推向更危險的處境中。我強烈地相信這真正是香港政府值得考慮的一些事項。

*Every year when preparing the Chair's report, I always refer back to the newsletters for major events and incidents. In fact, you will see the organisation's growth and work from the rest of this report and as highlighted from the Executive Director's report. This year, my attention is drawn to the News Biz.*

*In different parts of the world, there continue to have many incidents that sex workers being unreasonably arrested and harassed by law enforcers; identification being disclosed by reporters; robbed and even murdered due to their vulnerability as a marginalised group of workers. At the same time, it is really encouraging that many countries have made a progressive step in protecting these stigmatised workers. Take the example of New York. A group called New York Initiatives, formed by professionals including lawyers and martial specialists, helps sex workers when faced with brutal customers. Ontario, Canada recognised that many anti-prostitution laws in fact pushed sex workers to work in dangerous environments. I strongly believe that this is really something that the Hong Kong Government worth considering.*

要記得所有人都是平等而應享有基本人權的，但性工作者的工作和她們表達意見的權利卻常被壓制。

我們肯定地明白有權利即有義務，但事實是性工作者對社會有所貢獻，有助於社會及性的和諧，權利卻常被剝奪。性工作的工作，性工作者亦是勞工，然而很多人卻對性工作者有很多負面的印象。事實上，如果我們能花點時間去認識他們，了解他們的工作，我們肯定可以看到他們的才能和少為人知的一面。

*Bear in mind that all human beings are equal and should enjoy basic human rights. Somehow sex workers' work and their rights to express ideas are being suppressed!*

*We surely understand that rights come with responsibilities. These workers make contribution to the society, share the responsibility in socio-sexual harmony, their rights are often being seized. Sex work is work; sex workers are also workers. Many people have negative impressions on sex workers. In fact, if we can spend some time to get to know them, understand their work, we will definitely see more talents and different aspects of these workers.*

在這報告中，我最後要多謝所有性工作者、義工、支持者、同事和執行委員會成員，感謝他們過去一年的努力和貢獻，令我們的工作變得可能，並帶領青鳥成為今日的青鳥。我特別要感謝過去六年都在執委員內為青鳥付出的 **Moyreen Tilbrook**。作為副主席，她透過她的網絡及影響，為青鳥及我提供了極大的協助，特別在籌款和在一些專業女性團體之間提升對性工作者處境及性服務業的認識這方面。

我們會繼續跳出框框去思考，將服務擴展至更多性服務業中有需要的女性，而要令這發生，我們實有賴你的支持。

梁呂慕貞  
2011年11月

*Last note in my report is to thank all sex workers, volunteers, supporters, staff team and Exco Members for their hard work and contributions in the past year in making our work possible and bringing AFRO to what we are today. A special thank to Moyreen Tilbrook, who has served the full term of six years on the Exco. Moyreen, in her capacity as the Vice Chair, has helped the organisation and me tremendously through her network and influence, especially in raising funds and awareness of the situation of sex workers and the sex industry to many professional women groups.*

*We shall continue to think outside the box and expand our services to the needy women in this industry. To make this happen, we rely on your support!*

Nancy Leung  
Nov 2011

# 行政總監報告 Executive Director's Report

在過去一年，青鳥持續穩定發展。我們透過外展工作、到訪中心及青鳥診所等服務，與更多性工作者建立關係。當中我們更銳意發展在足浴、桑拿及卡拉OK等場所的外展工作，以更全面的服務覆蓋為目標。

另一方面，我們透過青鳥天地與每月聚會，與性工作者維持寓學習於娛樂的交流，並一同參與青鳥的各項公眾教育及倡議工作。

我們一如以往積極參與五一勞動節遊行及其他公眾教育活動，推廣性工作是工作、性工作者人權等訊息。我們並在2010年12月舉辦〈風起雲湧的性工作運動：台灣性交易政策之最新發展〉論壇，由台灣性工作維權組織〈日日春關懷互助協會〉的朋友與參加者分享台灣性交易政策之最新發展，藉此推動性工作非刑事化在香港的討論。

*For the past year, AFRO has witnessed a stable and continuous development. Through outreach, drop-in centre and AFRO Clinic, we were able to extend our network to more sex workers. Extra efforts were made on outreach visits to foot-spas, sauna and karaoke clubs etc., with an aim to enable a better service coverage.*

*Through AFRO Club and monthly gatherings, we have had regular sharing sessions with sex workers for mutual learning and for fun. Sex workers have also been engaged in various public education activities and advocacy work.*

*We participated in the Labour Day Rally and other public education events, in order to promote sex workers' rights and the message "Sex Work is Work". To stimulate public discussion on decriminalisation of sex work, in Dec 2010, we organised a public forum at which representatives from Collective of Sex Workers and Supporters (COSWAS), an organisation which provides support to sex workers in Taiwan, shared their views on the latest development of Taiwan's policy on sex trade.*

此外，我們在去年亦致力推動「發揮鄰舍互助精神、消除歧視、防止暴力對待性工作者」的訊息。我們在2010年12月舉行了「街頭性工作者與社區關係調查報告」發佈會，公佈「六成受訪者(120人)認同街頭性工作者是社區的一份子，並有超過六成(64%)受訪者(128人)認為街頭性工作者對他們的日常生活完全沒有影響」等調查發現，並將有關研究發現向政府有關部門及各區區議會反映。

我們並以此為題，於2010年的國際人權日及2011年的香港性文化節中宣揚具包容性的社區和鄰舍關係，呼籲發揮守望相助精神，防止針對性工作者的暴力事件再度發生。

我們亦與香港商業與專業婦女協會合作，製作有關性工作者的紀錄短片，讓更多人社會人士能認識性工作者。

*One of the key messages that we strived to convey to the public throughout the year was about building a harmonious neighbourhood, eliminating discrimination and preventing violence against sex workers. In Dec 2010, we released the report of "A Survey on the Relationship between the Street-based Sex Workers and the Community". The survey findings indicate that "60% of the informants (120 persons) agree that street-based sex workers are part of the community", and that "64% of the informants consider that street-based sex workers have not at all affected their daily lives." We have shared the survey findings with the relevant government departments and district councils, and with the general public on the occasions of the International Human Rights Day (2010) and the Hong Kong Sex Culture Festival (2011), to advocate for the development of a community that respects diversities.*

*In collaboration with the Hong Kong Association of Business and Professional Women, we worked on a documentary film about sex workers aiming to enhance the understanding of the general public on sex workers.*

回顧過去一年，我們為青鳥能持續為性工作者提供具質素的直接服務感到滿意。而在公眾教育及倡議工作方面，我們深深明白成效並非一朝一夕可以達到。然而，從今年11月份的區議會選舉中，少有見到針對性工作者及打擊性工作的選舉政綱這一點上，我相信我們正在一點一滴地累積力量，並漸漸發揮到一定的影響力。

在眾多姊妹、朋輩輔導員、同事、實習同學、義工、執委會會員的共同努力及各方好友的支持下，我相信我們以後走的每一步，都將會更堅實、更有力量。感謝大家！

嚴潔心  
2011年11月

*Reviewing our work last year, we are glad to see that we have been able to maintain a high quality of direct services to sex workers. As for public education and advocacy, we understand that changes do not happen overnight. Nevertheless, realising that sex workers were no longer targeted by the candidates for District Council Election in Nov this year, we are convinced that our efforts were not left in vain.*

*With the efforts made by all fellow sex workers, peer educators, colleagues, student interns, volunteers and Executive Committee members, as well as the support from all friends and supporters, I believe we, as a collective, will definitely become stronger and more powerful.*

*Heartfelt thanks to all of you!*

*Kendy Yim  
Nov 2011*

# 我們的工作 Our Work

- ◆ 在過去數年，我們一直堅守直接服務、性工作者充權、公眾教育及倡議並重的原則，為性工作者提供所需的支援，並為普及化性工作者非刑事化的論述而努力。
- *Over the past few years, we have endeavored to provide adequate support to sex workers through direct services and empowerment programmes, and to popularise the discourse about decriminalisation of sex work.*



到訪中心  
Drop-in Centre  
(2011)

直接服務  
**Direct Services**

# 1.1 到訪中心 Drop-in Centre

- ◆ 青鳥到訪中心為性工作者提供充權及教育活動、情緒支援、診所及法律諮詢服務，亦是性工作者朋輩輔導計劃及青鳥小賣部（售賣安全套與潤滑劑予性工作者並其對推廣安全性行為）的**大本營**。
  - ◆ 過去一年，到訪青鳥中心的性工作者及其家人共**2694**人次，當中**2554**人次為性工作者探訪，**140**人次為其家人來訪。性工作者前來到訪中心的主要目的包括使用電腦、使用診所檢查服務、尋求有關性病、愛滋病、一般醫療健康及法律資訊等。
- *We run a drop-in centre where we conduct empowerment and educational programmes, and offer emotional support, a clinic and legal consultation.*
  - *This is also the base for our Peer Education Programme and AFRO Shop, a small shop that sells condoms and lubricants and promotes safe sex among sex workers.*
  - *In the last year, the number of visits by sex workers and their families to our Drop-in Centre was 2694, of these 2554 were made by sex workers and 140 were made by their families. Sex workers came to AFRO's Drop-in Centre mainly to use computer, to use clinic service, to seek information on STI, HIV/AIDS, general health, and laws and legal rights etc.*

性工作者及其家人到訪青鳥中心人次

No. of Visits by Sex Workers and their Families to the Drop-in Centre

(07/2010-06/2011)

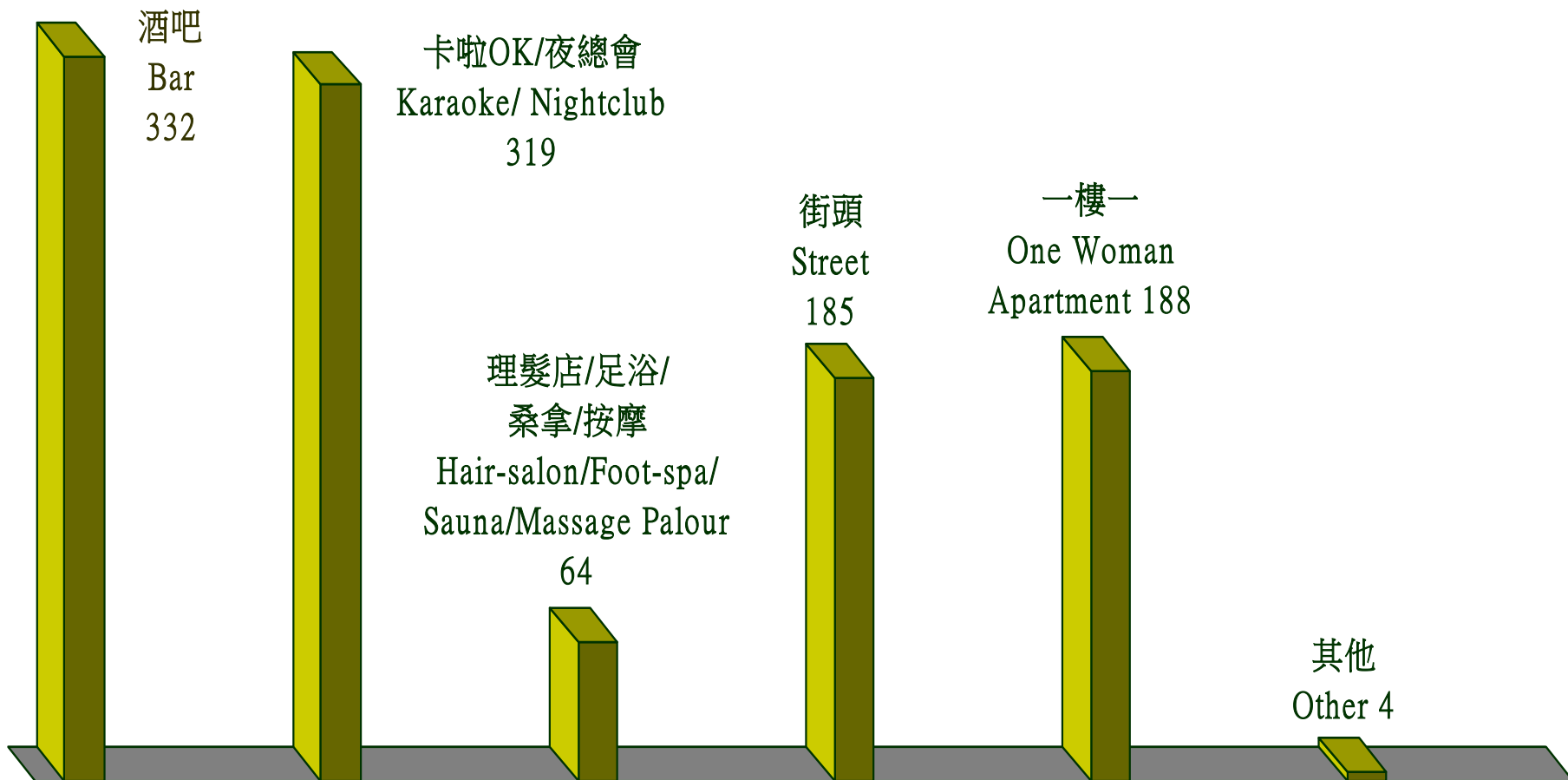
| 來自地區 Place of Origin | 到訪人次 No. of Visits |                   |
|----------------------|--------------------|-------------------|
|                      | 2010/11            | 2009/10           |
| 香港 Hong Kong         | 1754 (65.11%)      | 1319 (64.00%)     |
| 中國大陸 Mainland China  | 881 (32.70%)       | 688 (33.38%)      |
| 泰國 Thailand          | 27 (1.00%)         | 31 (1.50%)        |
| 菲律賓 The Philippines  | 29 (1.08%)         | 23 (1.12%)        |
| 其他 Others            | 3 (0.11%)          | 0 (0.00 %)        |
| 總數 Total             | <b>2694 (100%)</b> | <b>2061(100%)</b> |

## 1.2 青鳥診所 AFRO Clinic

- ◆ 青鳥與香港中文大學公共衛生及基層醫療學院持續合作，為女性性工作者提供一站式性健康服務。服務由青鳥外展同事及專業醫護人員共同設計及執行。除了在青鳥中心進行外，我們亦會到性工作者的工作場所，為性工作者提供諮詢、檢測服務及基本診治。
- ◆ 本計劃於2010年4月至2011年6月獲香港愛滋病信託基金資助。而在2010年7月至2011年6月，青鳥診所共服務性工作者690人次，外展醫療隊則服務性工作者402人次。
- *In collaboration with the School of Public Health and Primary Care of the Chinese University of Hong Kong, AFRO continued to provide one-stop sexual health service for female sex workers. The programme was jointly designed and implemented by outreach workers of AFRO and medical professional. We offered medical consultation, tests and treatment. The services were not only given at the AFRO centre but also delivered to sex workers' work places.*
- *This programme was supported by the Hong Kong AIDS Trust Fund during the period between April 2010 and June 2011. From July 2010 to June 2011, our centre-based clinic services have been used for 690 times, while the outreach clinic services have been used for 402 times.*

# 青島診所及外展醫療隊服務使用人次 (按工作場所)

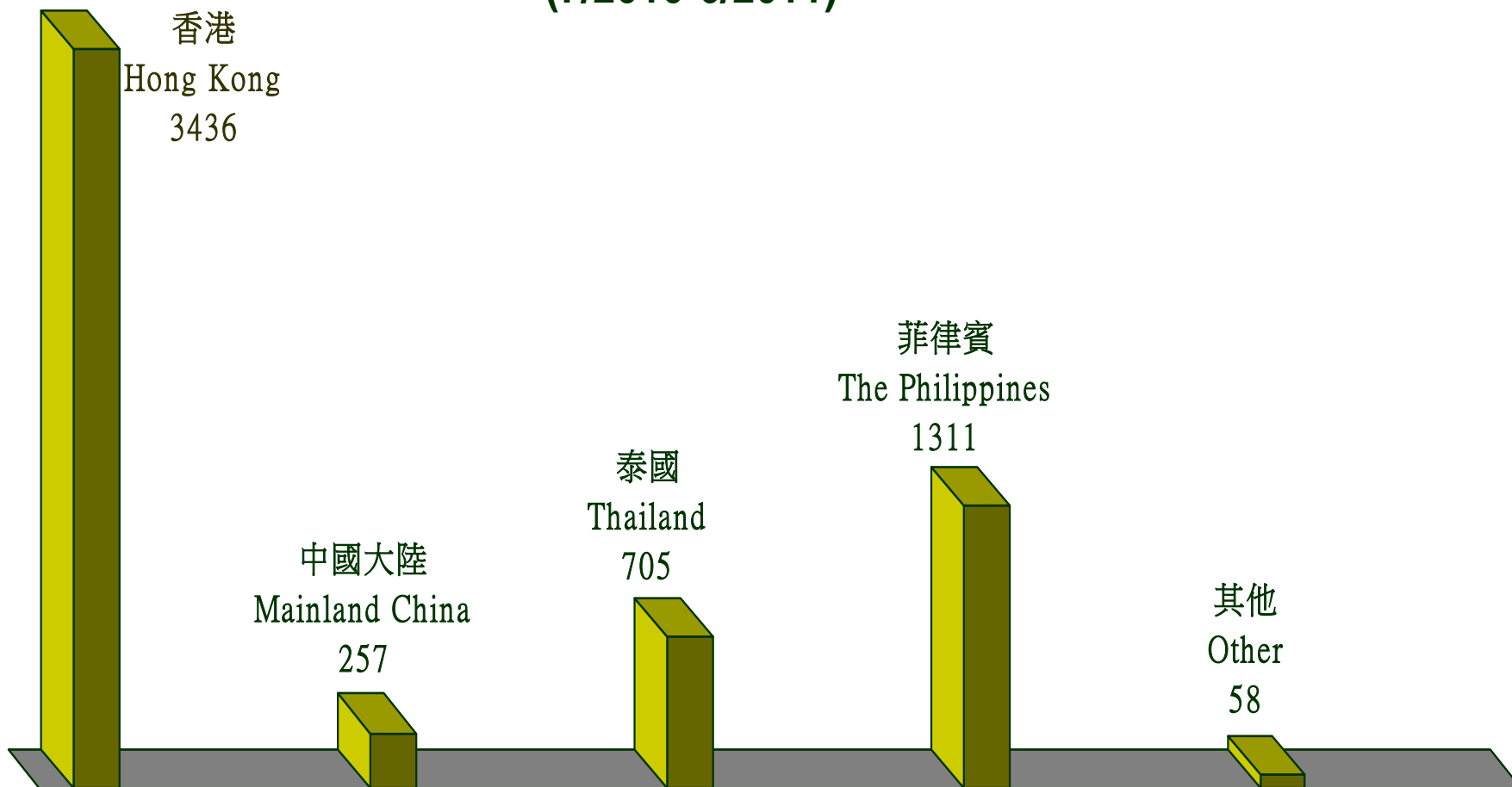
No. of AFRO's Clinic Service (Centre-based and Outreach) Used (by Workplace)  
(7/2010-6/2011)



## 1.3 外展 Outreach

- ◆ 外展是我們工作中其中一個最重要的環節，透過外展探訪，我們得以與更多性工作者接觸，建立關係，讓更多性工作者認識青鳥。
  - ◆ 由2010年7月至2011年6月，我們的外展人員及義工共探訪酒吧315次、卡啦OK / 夜總會 213次、理髮店 / 足浴 / 桑拿 / 按摩院 269次、一樓一2207次及街頭28次，共接觸性工作者5767人次。當中 2758 人次為新接觸的性工作者。
  - ◆ 過去一年的外展及中心活動主題包括：安全性行為與性健康、法律與警權、罪案搜證與罪行受害人法律權益、同業及鄰舍關係、青鳥天地會員招募等。
- *Outreach is a core part of AFRO's work. Through outreach visits, we are able to get in touch and develop network with more sex workers, and let them know more about AFRO.*
  - *For the period between July 2010 and June 2011, we have paid outreach visits to bars (315 visits), karaoke / nightclubs (213 visits), hair-salons / foot-spas / sauna / massage parlours (269 visits), one-woman apartments (2207 visits), as well as streets in various districts (28 visits). We made totally 5767 contacts with sex workers. Among them 2758 were contacts newly made at the time of visit.*
  - *Topics for outreach (and drop-in centre activities) in the past year included: safe sex and sexual health, laws, legal rights and police power, evidence collection and crime reporting, mutual help among sex workers and within the neighbourhood, recruitment for the AFRO Club etc.*

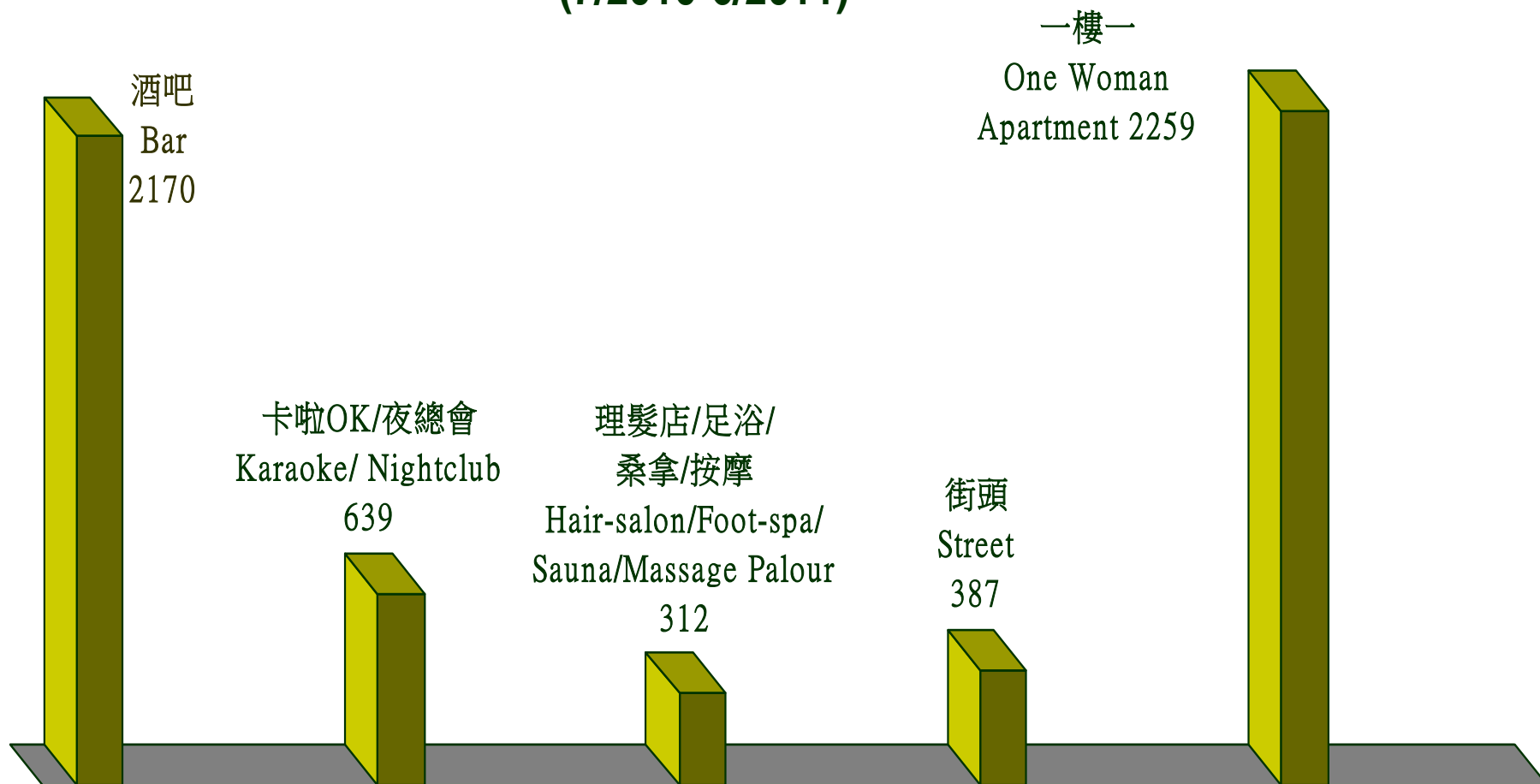
外展接觸性工作者人次 (按來自地區)  
No. of Outreach Contacts with Sex Workers (by Place of Origin)  
(7/2010-6/2011)

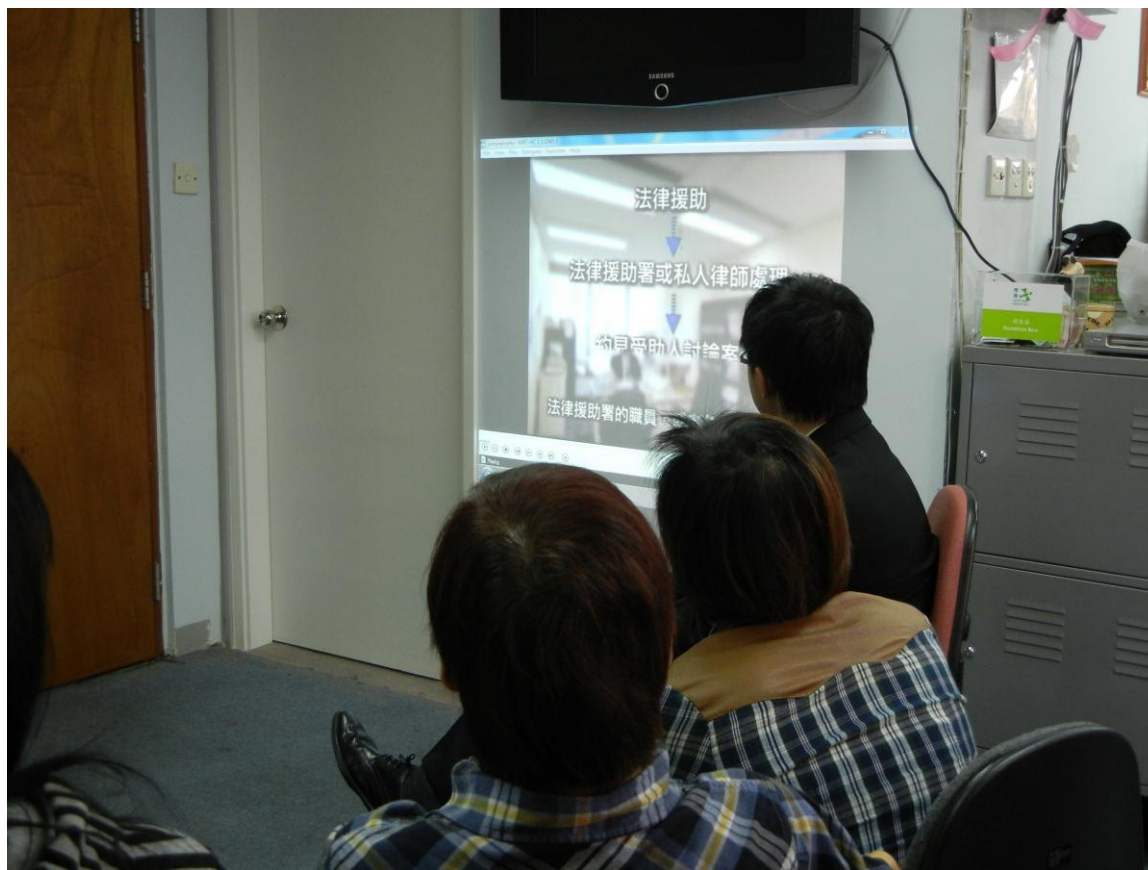


# 外展接觸性工作者人次 (按工作場所)

## No. of Outreach Contacts with Sex Workers (by Workplace)

(7/2010-6/2011)





法律講座  
Legal Talk  
(28/3/2011)

## 教育及充權活動 Education and Empowerment

- ◆ 除了將充權的元素融合在直接服務之外，我們亦以朋輩輔導、青鳥天地、每月聚會等不同形式進行性工作教育及充權工作，目的在鼓勵更多性工作者投入捍衛自身權益，並更積極參與在反歧視的公眾教育及性工作者權益及性工作非刑事化的倡議工作中。

## 青鳥天地

- ◆ 2011年4月，一班姊妹聚首一堂慶祝青鳥天地成立一週年。除了互相認識，了解彼此工作情況外，我們亦藉此機會再次確認青鳥天地成立的目的，就是為了凝聚一班姊妹，鼓勵性工作者站出來為自己的權益發聲，並一同以爭取性工作非刑事化為目標。
- ◆ 現時青鳥天地共有約90名會員，而過去一年曾進行的培訓主題包括：法律及正確執法程序、（性）暴力罪案搜證、法律權益與人權、性工作非刑事化、人身安全保障、防火、安全性行為與性病及愛滋病預防、防癌、情緒壓力管理、理財等。

- *Apart from integrating the element of empowerment into direct services, we also conducted educational and empowerment sessions through peer education, AFRO Club activities and monthly gatherings etc., aiming to encourage sex workers to further engage themselves in protecting their own rights and well-beings, as well as public education for anti-discrimination and advocacy work for sex workers' rights promotion and decriminalisation of sex work.*

## AFRO Club

- *In April 2011, members got together to celebrate the 1st Anniversary of AFRO Club. At the party, members were able to meet and get to know each other. It was also reiterated that AFRO Club is a platform for sex workers to get together, to raise issues that they concern, to voice out for sex worker's rights and protection, and to work towards decriminalisation of sex work.*
- *At this time there are about 90 members of AFRO Club. Training and Sharing topics in the past year include laws and proper procedure for law enforcement, crime report and evidence collection for (sexual) violence cases, legal rights and human rights, decriminalisation of sex work, personal safety protection, fire prevention, safe sex and HIV/STI, cancer prevention, stress management, money management etc.*



香港性文化節  
Hong Kong Sex Culture Festival  
(13/3/2011)

公眾教育  
**Public Education**

- ◆ 過去一年，我們持續以學校講座、分享會、接待訪客等不同形式，與近800名公眾人士分享了有關我們的工作、性工作者的狀況和處境等等。
- ◆ 我們於2010年9月及10月，進行了一連6次的討論會，參加者分別從文化、歷史、神學、女性主義、法律角度，並透過與性工作者及性工作運動參與者對談，深入思考及討論性工作議題，探討性工作非刑事化之可行性。
- ◆ 我們又於2011年6月及7月，舉行了共7課的日間義工訓練，為青鳥的外展義工團體培養新力軍。

- *In the past year, through school talks, sharing sessions and receiving visitors to the Drop-in Centre, we had sharing with about 800 persons on our work and the current situation of sex workers.*
- *In Sep and Oct 2010, we organised a series of public talks and sharing sessions with sex workers, aiming to facilitate the participants from the public, from cultural, historical, theological, feminist and legal perspectives, to have a better understanding on sex work, to discuss issues related to the industry and the workers, and to explore the possibility of decriminalisation of sex work.*
- *Another round of Daytime Volunteer Training was conducted in Jun and Jul 2011. We are glad to see that our volunteer team is once again strengthened.*

## 國際人權日嘉年華 (12/12/2010)

- ◆ 2010年的香港國際人權日嘉年華的主題為「爭尊嚴！護人權！」。青鳥的攤位則以「和諧社區 鄰里守望」為題，藉著展出多份有關街坊與性工作者守望相助的新聞剪報，與社會人士進行討論，推動社區鄰里與性工作者建立和諧關係，消除歧視。

## 第四屆香港性文化節(13/3/2011)

- ◆ 今年青鳥的攤位設計由兩位實習同學Magic及Megan負責，主要目的是讓公眾人士參與其中，以投票方式表達意見。
- ◆ 結果顯示，大部份投票人士認為性工作者與其他人一樣，都有選擇工作的自由，假如她們遇到罪案發生，都願意伸出援手。
- ◆ 除本地人士外，亦有部份投票人士來自內地。對於他們大都尊重性工作者選擇的工作的權利，我們感到非常高興。

## International Human Rights Day Carnival (12 Dec)

- *The theme of the International Human Rights Day Carnival 2010 was "Fight for Dignity!". AFRO's activities were focused on harmonious neighbourhood. We displayed news clipping on mutual help cases between sex workers and the neighbourhood, and had discussion with the public. We hope that it would enhance the relationship between sex workers and the neighbourhood, and help eliminate discrimination against them.*

## The 4th Hong Kong Sex Cultural Festival

- *Magic and Megan, the two student interns of AFRO, designed a polling board for the public to participate in the scenario of sex workers and vote for their response to certain incidents.*
- *The poll results indicated that most voters regarded sex workers as any other people who have freedom to choose their work. They expressed that they were willing to offer help if crime occurred against sex workers.*
- *We are pleased to see that most voters from Hong Kong and even some from Mainland China do respect sex workers' rights choice of work.*



五一勞動節遊行  
Labour Day Rally  
(1/5/2011)

倡議  
Advocacy

## 五一勞動節遊行(1/5/2011)

- ◆ 我們深信性工作者是勞動階層的一份子。因此，青鳥和性工作者、義工聯同其他性工作者關注團體，於5月1日參與了由職工盟舉辦的遊行，以行動表示性工作亦是工作，性工作者亦可享有勞工權利。
- ◆ 其中一位參加遊行的性工作者Suki 更特別為此撰寫了一篇遊行後的感言：

「五月一日我與青鳥聯同其他幾個關注性工作者權益的團體一起參加一年一度的五·一勞動節遊行，呼籲社會其實我們各界的性工作者同樣是勞動階層的一份子，希望社會再不要將我們邊緣化和歧視。

我們跟其他各行各業的工友一樣，是付出服務，付出勞力謀生，性工作同樣是一份職業，是一份工作。再者，從來這個行業的存在就證明社會上有性服務的需求，這個行業是有它的存在價值。所以我們更加要呼籲社會認同性工作者的權利，不應該令我們受到貶低，受到不平等的對待。

同時我們在今次的遊行中抗議有警務人員濫用權力欺壓性工作者，包括免費享受性服務，漠視性工作者報警求助的權益。此外，我們極力爭取性工作非刑事化和爭取廢除『唆使他人作不道德行為』的條例。今次參與這個遊行，為各位姊妹和其他界別的女性工作者發聲，我覺得非常有意義。」

## Labour Day Rally (1/5/2011)

- We strongly believe that sex work is work and sex workers are part of the labour force. On 1 May 2011, sex workers, volunteers and staff of AFRO joined the rally organised by the Hong Kong Confederation of Trade Unions, in order to express our determination to fight for recognition of sex work as work and the rights that sex workers should be entitled to.
- Suki, a sex worker who joined the rally that day, would like to share some of her thoughts:

*“I participated in the International Labour Day Rally with AFRO and other sex workers concern groups on 1 May. We appealed for recognition of sex work as work and elimination of discrimination and marginalisation against sex workers.*

*I believe we are not different from other workers who make efforts and provide services to make a living. Sex work therefore should be regarded as an occupation and as a work. Besides, the fact that the sex industry has been existing for a long time well indicates there is a need for the service and there is value of it. Therefore, we have to call for the recognition of sex workers’ rights. We should not be degraded and treated with injustice!*

*In the rally, we also protested against the abuse of police power. For instances, some police officers enjoy free sexual services when taking undercover actions, while some of them exploit sex workers who may not know their rights when reporting a case to the police. Furthermore, we fought for decriminalising sex work and omitting the legal provision “Soliciting for an Immoral Purpose”. I found it very meaningful to join this rally and voice for the rights of sex workers.”*

## 〈風起雲湧的性工作運動：台灣性交易政策之最新發展〉論壇 (18/12/2010)

- ◆ 台灣政府將於2011年年底前，修改有關「罰娼不罰嫖」的法律，估計新法較大機會為「娼嫖皆不罰」，但卻會取締私娼館及街頭性工作者。台灣政府有可能容許像香港般一樓一的個體戶經營，亦有可能設立紅燈區。
- ◆ 就此，青鳥在12月18日邀請了台灣性工作維權組織〈日日春關懷互助協會〉的朋友們，與參加者分享了台灣性交易政策之最新發展；青鳥亦就此作出回應，並重申一樓一性工作者的人身安全問題，及爭取性工作非刑事化的目標。

## *Forum on the latest development of the policy on sex trade in Taiwan (18/12/2010)*

- *By the end of 2011, the government of Taiwan have to amend the existing law that penalises only the sex workers but not the clients. It was estimated that the new legislation would not penalise both parties but only outlaw those privately operated brothel and the street-based sex workers. The government of Taiwan had mentioned about the possibility of setting up red light districts, and that sex workers might be allowed to operate individually, similar to the one woman apartment in Hong Kong.*
- *On 12 Dec 2010, AFRO invited representatives from Collective of Sex Workers and Supporters (COSWAS), an organisation which provides support to sex workers in Taiwan, to share their views on the latest development of Taiwan's policy on sex trade. We have also expressed our views on the importance of the personal safety of the sex workers in one woman apartment, and reiterated our goal of decriminalisation of sex work.*

## 《消除對婦女一切形式歧視公約》

- ◆ 2010年7月19日，青鳥代表出席立法會就聯合國《消除對婦女一切形式歧視公約》之會議，反映女性性工作者於本港受歧視的情況。女性性工作者也是婦女的一份子，她們不單面對性別不平等帶來的歧視，同時亦要面對社會上對性工作的偏見，是社會上備受歧視的邊緣化群體。青鳥認為香港政府就上述公約提交之報告項目大綱，並未能照顧女性性工作者面對的歧視及困難。
- ◆ 2011年5月7日，青鳥代表出席由香港婦女中心協會、香港大學婦女研究中心及香港大學法律學院比較法及公法研究中心舉辦的婦女論壇，分享婦女團體應用《消除對婦女一切形式歧視公約》的經驗。會上青鳥代表提出性工作往往被視為對婦女的必然剝削及與人口販賣議題扣連，較少人從婦女勞工角度了解性工作者被歧視的處境，而有關公約亦只集中從經濟、社會、文化、公民及政治等角度了解婦女被歧視的狀況，未有正面確認婦女的性權。

## Convention on the Elimination of all forms of Discrimination Against Women

- *On 19 Jul 2010, the representative of AFRO attended the meeting of Hong Kong Government's report on the CEDAW at the Legislative Council, to reveal the situation of discrimination against female sex workers in Hong Kong. Female sex workers are also part of women; they face sex discrimination and gender inequalities like other women do. And at the same time, they suffer stigmatisation of sex work and therefore are heavily discriminated and marginalised in the society. AFRO believes that the Hong Kong Government's report on the CEDAW did not adequately reflect the situation of discrimination against female sex workers and provide solution accordingly.*
- *On 7 May 2011, the representative of AFRO attended the Women's NGO Forum organised by the Hong Kong Federation of Women's Centres, Women's Studies Research Centre and Centre for Comparative and Public Law of the University of Hong Kong, and shared AFRO's experience of working with the CEDAW. It was emphasised that sex work should be delinked from exploitation of women and the trafficking issues, and that the convention should recognize voluntary sex work as work, protect sex workers' rights as workers' rights and economic rights, and include sexual right as one of the rights that women and men can equally enjoy, same as economic, social, cultural, civil and political rights.*

## 香港愛滋病建議策略起草之 社區持份者諮詢會議 (26/1/2011)

- ◆ 青鳥同事及朋輩輔導員共四人於 1月26日出席了「就二零一二至二零一六年香港愛滋病建議策略起草之社區持份者諮詢會議」中女性性工作者討論環節，就社群當前的需要、五年後的願景及期盼，以及建議保留及新增的策略作出討論。
- ◆ 與會人士最後列出共11項建議並就此作出優先次序排列，當中包括：改善社會衛生科服務及改變收費政策；以正面及開放的態度、利用多媒體進行普及的愛滋病教育；消除歧視及污名、進行跨部門協作；性工作非刑事化；及取消以安全套為呈堂證供等多項。
- ◆ 諮詢會議報告之初稿將供與會者評論，整理後會交予香港愛滋病顧問局。

## **Community Stakeholders' Consultation Meeting for the Development of Recommended HIV/AIDS Strategies for Hong Kong 2012-2016**

- *2 AFRO staff members and 2 peer educators attended the Session for Female Sex Workers (26 Jan) of the Community Stakeholders' Consultation Meeting for the Development of Recommended HIV/AIDS Strategies for Hong Kong 2012-2016, and shared their views on the current needs of the community, the vision of the next five years, the strategies that need to be continued and need to be in place.*
- *The participants came up with 11 recommendations and set the priorities, including: improve the service of Social Hygiene Clinic and reform its charging policy; utilize multi-media for positive, open and popular HIV/AIDS education; eliminate discrimination and stigmatization, initiate cross-bureau/department cooperation; decriminalise sex work; stop using condoms as evidence to arrest and prosecute sex workers.*
- *The organiser would circulate the first draft of the consultation for participants' comments. The final draft would be submitted to the Advisory Council on AIDS, Hong Kong.*



研究發佈會  
Research Release  
(16/12/2010)

研究  
Research

## 「街頭性工作者與社區關係調查報告」 發佈會 (16/12/2010)

- ◆ 自2008年3月至2009年1月，本港共有9名性工作者不幸被殺，消除對性工作者的歧視、建立和諧及具包容性的社區和鄰舍關係，是防止暴力事件再度發生、保障性工作者人身安全的其中一個有效方法。
- ◆ 青鳥於2009年7月及2010年4-5月進行街頭問卷調查，並在12月17日國際終止暴力對待性工作者日前夕，發佈有關街頭性工作者與社區關係的調查報告，藉此帶出社區和諧與性工作者面對的人身安全問題，是環環緊扣的。

## “A survey on the relationship between street-based sex workers and the community” (16/12/2010)

- *From Mar 2008 to Jan 2009, 9 sex workers had been murdered. To help prevent further violent incidents and protect the personal safety of sex workers, we have to eliminate discrimination against them, and to build up harmonious relationship within the neighbourhood.*
- *AFRO conducted a questionnaire survey on the relationship between street-based sex workers and the community in Jul 2009, and Apr and May 2010. The results were released on 6 Dec 2010, the day before the International Day to End Violence Against Sex Workers, to bring out the inter-linkage between a harmonious community and the personal safety of sex workers.*



步行籌款  
Charity Walkathon  
(7/11/2010)

## 籌款 Fund Raising

- ◆ 我們很榮幸能成為梅夫人婦女會2011的年度慈善機構，並非常感激她們對青鳥的認同和支持。支票頒贈儀式將於2012年1月舉行。
- ◆ 青鳥2010年度之步行籌款於11月7日早上舉行，籌得港幣45,260元。
- ◆ 青鳥在2010年分別於8月1日及12月5日進行慈善義賣，各籌得港幣5,159元及25,113元。
- ◆ 由2010年7月到2011年6月，我們從放置於灣仔酒吧及青鳥中心的捐款箱中，共募集得善款港幣19,884元。
- ◆ 在2010/11年度，我們透過每月自動轉賬，獲得熱心人士捐款共港幣42,700港元。

- *We are honoured to have become The Helena May's Charity of the Year in 2011. We are very grateful for their recognition and support. The Cheque Presentation Ceremony will be held in Jan 2012.*
- *AFRO's Walkathon (2010) was held on 7 Nov morning. The event raised \$45,260.*
- *AFRO held 2 fund raising bazaars on 1 Aug 2010 and 5 Dec 2010. The events raised \$5,159 and \$25,113.*
- *From July 2010 to June 2011, \$19,884 was collected from the donation boxes placed in our centre and the bars in Wan Chai.*
- *In the year 2010/11, donation collected through the auto-pay system is \$42,700.*

## 鳴謝 Acknowledgement

青鳥過去一年獲社會各界人士及機構慷慨捐助和支持，謹此致以衷心謝意。

**We would like to express our most sincere thanks  
to the following donors and supporters for their generous help during the year 2010/11.**

*Adam Schall Chapel Committee*

*Apple Daily Charitable Foundation*

*CLARES Women's Network*

*Diagnostix Pathology Laboratories Ltd.*

*Financial Times*

*Hong Kong Association of Business and Professional  
Women*

*Lee Hysan Foundation*

*Naval & Military Royal Arch Chapter*

*Padgett Bros A to Z*

*Pearson Management Services Limited*

*Professional Wills*

*School of Public Health and Primary Care of the Chinese  
University of Hong Kong*

*St. Francis of Assisi Church*

*St. Ignatius Chapel*

*St. Paul's Parish*

*The AIDS Trust Fund*

*The Helena May*

*The Hong Kong Council of Social Service*

*The Missionary Sisters of St. Columban*


*The Shamdasani Foundation*

*The Sir Robert Hotung Charitable Fund*



Abbas Madar  
Alessandra Cocchi Joynt  
Angela Wong  
Anne Marden  
Brian Tilbrook  
Carol Miu Kar Yiu  
Catherine Mead  
Chan Fei  
Chan Immui  
Chan Ka Lun  
Chan Kam Mui  
Chan Lai Wah  
Chan Wing Chung  
Chang Kam Ying Kay  
Charlotte Lam  
Chen Suk Ching Vivian  
Cheng Pui Lan  
Cheng Siu Hang Agnes  
Cheung Pui Ha Ivy  
Cheung So Ying

Chiu Hung  
Choi Wing Sze  
Choi Yuk Ping  
Chu Wai Kok  
Chua Hoi Wai  
Chuck Chiu Fan  
Denise Tang  
Dominique Tu  
Edith & Joseph Clancey  
Eleanor Holroyd  
Emily Lee  
F. Ryan  
Fok Yuen Hung (Doris)  
Fong Man Ying  
Francois Fong  
Fung Ka Yau  
Fung Suk Ching Maria  
Ho Siu Keung  
Hui Chuen Shun  
Ian Tam



Jane Yim  
Jason Lau  
Joan O'Connor  
Kam Chung Fai  
Kam Man Fai  
Kathleen Phillips  
Kim Froggatt  
Krystal Lee  
Kum Chi Keung  
Kum Chi Kuen  
Kum Kit Ching  
Kwong Hei Mei  
L. Loughroy  
Lam Chi Man  
Lam Woon Kwong  
Lam Yuen May Amy  
Lau Ka Yan  
Lau Wai Hing Emily  
Law Yee Ming  
Lee Man Ha  
Leung Wing Bong Victor

Li Lai Kuen  
Li Pak Lai  
Liu Ching Mui  
Liu Pui Shan (Sisi)  
Liu Wan Kam Judy  
M. Ryan  
Ma Wing Yi  
Mandy Cheung  
Marco Chau  
May Poon  
Mead, C E R/G P  
Merit Group Holdings Ltd.  
Mok C K F/Yuen K H B  
Mona Choo  
Moyreen Tilbrook  
Mr. & Mrs. Kenneth Bridgewater  
Nancy Au Yeung  
Nancy Leung  
Ng Au Tip Yee Tammy  
Ng Sung Chun



Norman Wingrove

P. Byrne

Panda Cheung

Pang Chi Chun

Pang Pun Chi

Pang Sze Wan

Patti Leung

Priscilla Chu

Rolye Wilson

Shen Ping Jess

Simon Tilbrook

Sinn Kwok Chung Patrick

Tai Yuk Ming

Tam Kit May Mabel

Tam Lucy

Tin Fung Chun Amy

Tsai Koon Fung

Tsang Lok Yan

Tsui Hiu Yue

Veronica Pearson

Victoria Cheuk

Wan Yin Chi

Winnie Kong

Wong Chi Ho Eric

Wong Chi Ying

Wong Chiu Fai

Wong Wai Yin Joan Michelle

Wu Mei Lin

Wu Nga Yan

Yam Oi Yin Pauline

Yeung Shuk Yi

Yim Kit Sum

Yip Man Kee Anne

伍國良

何偉明

李多理

李晴芳

知姐

袁巧仙

崔惠儀

陳寶儀

曾寶欣

黃思衡

蘇炳章